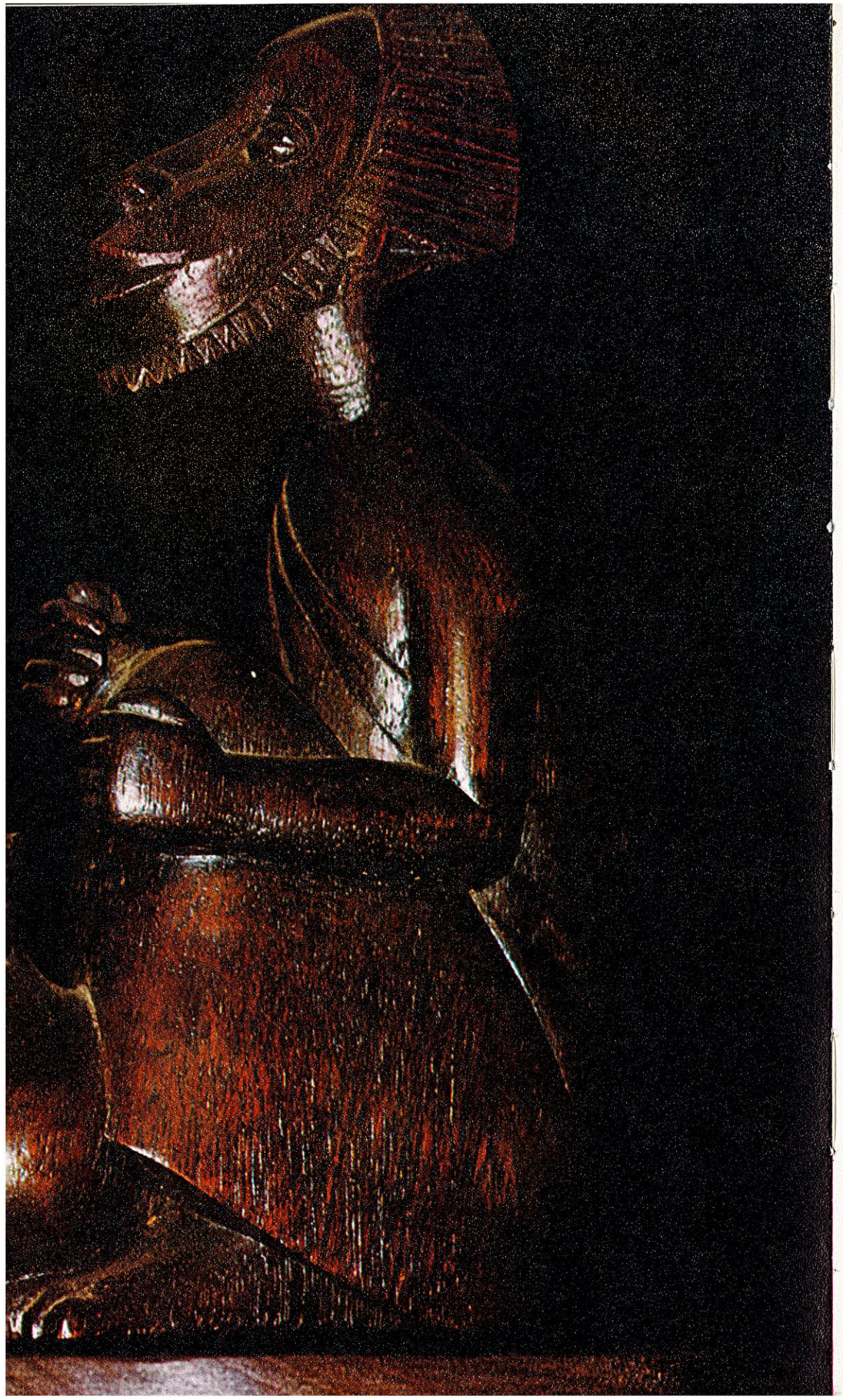


INDUSTRIE ET ARTISANAT

Le secteur industriel est encore peu développé. Toutefois la somme de micro-réalisations et des artisanats est important. L'artisanat rwandais se présente sous trois formes:

— *L'artisanat traditionnel* qui couvre la poterie, la vannerie, le travail du fer et le travail du bois.

— *L'artisanat d'art* produit essentiellement des articles de vannerie d'une grande finesse, des tapis fabriqués exclusivement à la main, des céramiques et des sculptures. Les asteliers de Kabgayi, de Save, de Nyundo et de Rulindo sont renommés pour la finesse de leurs objets d'art.

— *L'artisanat de production et de service:* les petits métiers se recontrent quelque peu partout, tel que les carriers, tuiliers, cordonniers, mécaniciens et garagistes.

INDUSTRY AND HANDCRAFTS

The industrial sector is still relatively underdeveloped. But the sum total of small-scale production and handcrafts is considerable. Rwandan handcrafts are of three types:

Traditional handcrafts, which include pottery, wickerwork, ironworking and woodworking.

Fine handcrafts, mainly in the form of very fine wickerwork, handmade carpets, ceramics and carvings. The workshops of Kabgayi, Save, Nyundo and Rulindo are renowned for the finesse of their *objets d'art.*

Service and production crafts: these are encountered almost everuwhere; they include quarrying, tiling, shoemaking, and automobile servicing.

INDUSTRIE UND HANDWERK

Der industrielle Wirtschaftssektor ist noch wenig entwickelt. Doch es gibt eine Vielzahl Kleinst- und Handwerksbetriebe. Im Bereich des Handwerks unterscheidet man in Rwanda drei Formen:

Das traditionelle Handwerk, das Töpfereiwaren, Korbwaren, Schmiede- und Holzarbeiten umfasst.

Das Kunsthandwerk, das im wesentlichen feine Korbflechtereien, handgearbeitete Teppiche, Keramik und Holzschnitzereien herstellt, Die Werkstätten in Kabgayi, save, Nyundo und Rulindo sind für ihre feinen kunsthandwerklichen Arbeiten bekannt.

Das «Dienstleistungs - Handwerk», das aus kleinen Handwerkern wie Steinhauern, Ziegelbrennern, Schustern, Mechanikern und Autoschlossern besteht, die man fast überall im Lande antrifft.

L'école d'ART de NYUNDO

Art school of NYUNDO

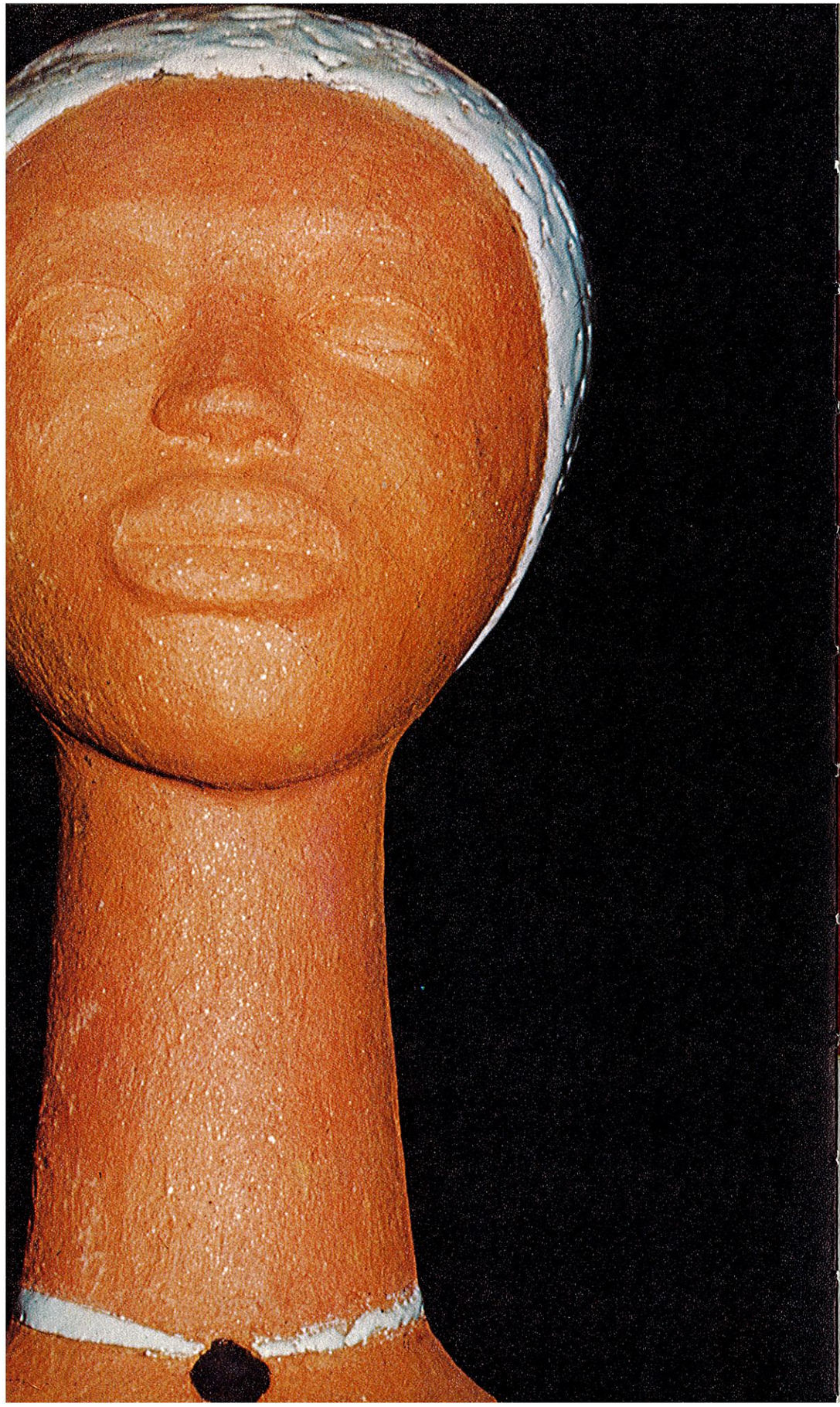
Die kunstschule von NYUNDO

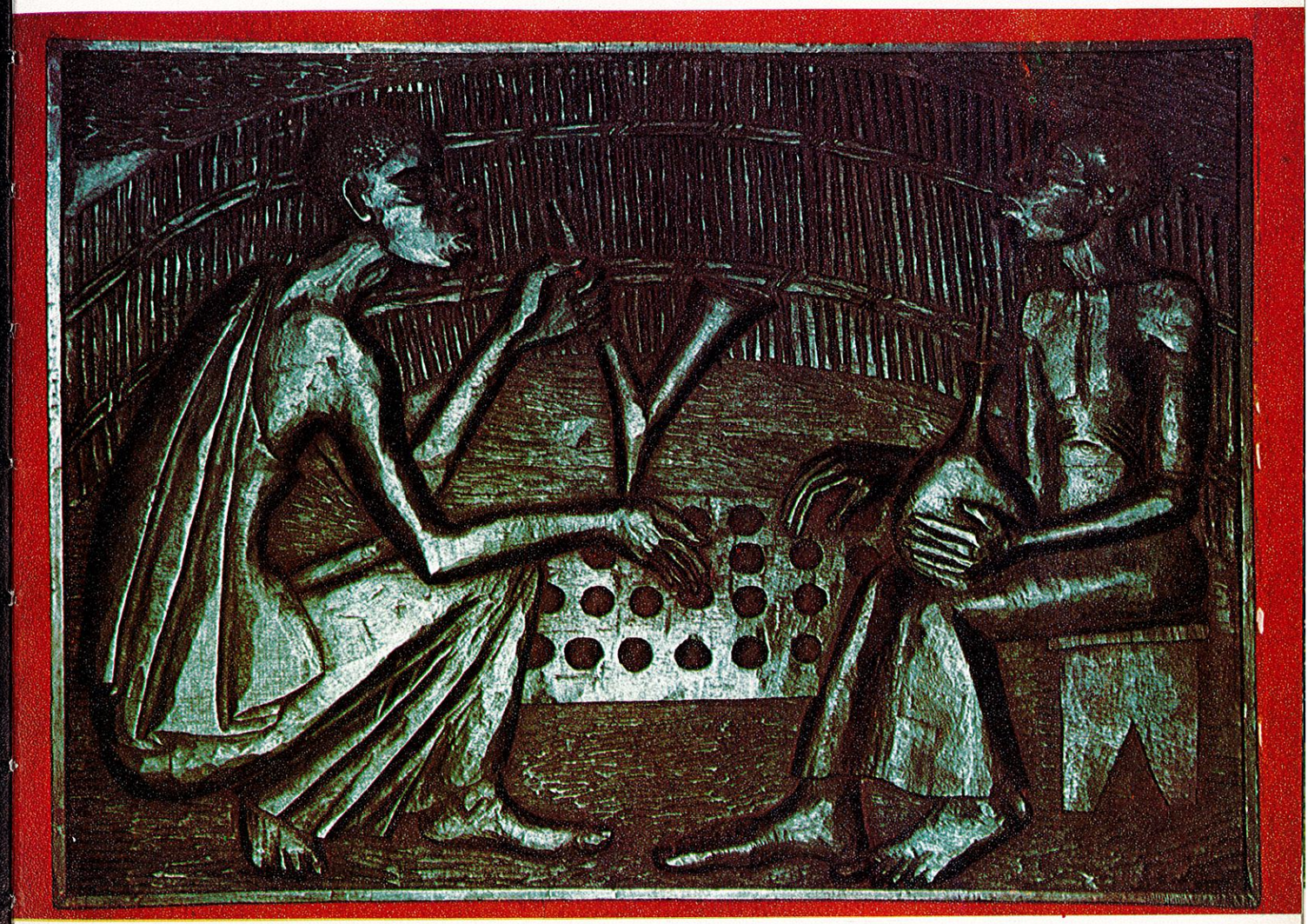
upe de femmes.

em Weben von Palmfaserteppichen beschäftigt.

Sculpture traditionnelle sur bois.

Traditional wood carving.





Sculpture sur bois. Wood carving. Holzschnitzerarbeit.